

里昂 大字报

N°55 – *Juillet 2023*

Bonjour à toutes et à tous,

Nous sommes très heureux de vous retrouver pour ce nouveau numéro du Dazibao de Lyon et nous espérons que vous êtes tous en pleine forme!

L'association AAFC de Lyon prend ses quartiers d'été et vous souhaite un été reposant et ressourçant en compagnie de vos proches et amis/amies.

La rentrée sera accompagnée de la refonte de notre site internet. Nous espérons un site tout nouveau, tout beau pour fin août proposant nos activités habituelles, les actualités du moment etc...



Pour la saison 2023-2024, l'essentiel de nos activités : cours de chinois, ateliers de peinture et de calligraphie se tient à l'Espace Elsa Triolet situé toujours dans le 3^e arrondissement.

Vous avez été nombreux à manifester votre intérêt pour la peinture et la calligraphie chinoises. Les ateliers reviendront en octobre pour votre plus grand plaisir !

Très bon été à tous !

SAVE THE DATES!

On se donne rendez-vous le **samedi 16 septembre** au Forum des Associations du 3^e arrondissement de Lyon, place Guichard.

Les cours de chinois reprennent fin septembre, toujours 3 niveaux proposés : débutant, intermédiaire et avancé. C'est le moment de l'inscription.

L'Atelier de cuisine chinoise démarrera le samedi 14/10/2023. Nous vous enverrons les menus prochainement.

Au sommaire de ce numéro :

- Un article « Mettez du piment ...chinois dans votre vie!» de Marie-Odile Neyer
- Un poème de l'été traduit par XU Li
- Rencontre avec l'artiste Maryse LAURET BERRARD , par Marie-Odile Neyer
- Résumé sur le film chinois « Le Retour des hirondelles » de Christiane Genevois
- Résumé sur la conférence « Les étudiant Chinois de Lyon » de Thierry Dumont
- Quiz sur la mythologie chinoise proposé par Frédérique Monin
- Des photos prises lors de la participation de notre association à des événements en mai et juin derniers.

里昂 大字报

N'oubliez pas de renouveler votre adhésion à l'Association qui reste à **10 €** pour l'année 2023-2024!
C'est simple comme un clic avec :

IBAN : FR12 2004 1010 0715 9642 1N03 870

BIC : PSSTFRPPLYO

ou par chèque libellé à l'ordre de « AAFC - Lyon ».

Merci de votre soutien!

N'hésitez pas à nous faire part de vos remarques ou suggestions par mail :

aafc.lyon@gmail.com

Bonne lecture à tous et très bel été !

Amitiés !

Le Bureau collégial de l'AAFC de Lyon et de la région

里昂 大字报

Mettez du piment ...chinois dans votre vie!

Des origines des Amériques à la Chine...

Le piment est le terme générique pour désigner le fruit de cinq espèces de plantes (Capsicum), utilisées comme condiment ou légume et associant une saveur de piquant.

Il existe plusieurs milliers de variétés de piments dont seules cinq espèces sont domestiquées et cultivées : le Capsicum annuum, baccatum, chinense, frutescens et pubescens.

Les piments, originaires d'Amérique Centrale et du Sud dont les traces archéologiques ont été trouvées en Équateur il y a plus de 6000 ans, ont été rapportés pour la première fois en Espagne par Christophe Colomb dès 1493, puis se répandent très vite en Europe à travers l'Italie, l'Angleterre, le pays basque, la Hongrie.

De l'Europe, le piment gagne le Moyen Orient.

À leur tour les marchands portugais introduisent et répandent au fil de leurs voyages le piment en Afrique, en Inde (région de Goa) et jusqu'en Chine. En moins d'un siècle, cette épice sera utilisée et cultivée sur tous les continents.

C'est au XVI ème siècle que le piment s'est définitivement implanté dans la vie quotidienne chinoise et a été promu au rang d'aliment de base dans le Sichuan, le Hunan et le Guizhou.

C'est en raison du manque de soleil, des hivers rudes et du climat humide prévalant dans ces régions que les habitants de ces provinces montagneuses utilisent le piment comme aliment autant pour se réchauffer que soigner leurs rhumes et leurs refroidissements au point de devenir un ingrédient incontournable dans la culture culinaire de la Chine du Sud et du Sud-Ouest.

N'a-t-on pas coutume de dire : « 无辣不欢 wú là bù huān, pas de plaisir sans piment »

Trois provinces chinoises à la culture très épicée : le Hunan, le Sichuan et le Guizhou.

La culture épicée de ces 3 provinces fait saliver le monde entier. Elles ont chacune leur manière de cuisiner le piment.

Les plats du Hunan sont épicés et goûteux comme le célèbre hachis de piments connu sous le nom éponyme de « 湖南辣椒 húnán làjiāo, **hachis de piments du Hunan**. C'est le condiment de base que l'on trouve sur toutes les tables du Hunan. Il est à ce point vital que les habitants de cette province ont pour habitude de dire que vivre quelques jours sans purée de piments peut les rendre malade.

Le fleuron de la cuisine du Hunan est sans conteste **la Tête de poisson au hachis de piments 剁椒鱼头 duòjiāo yútóu**



里昂 大字报

La saveur du Sichuan est dite « 麻辣 málà,(piquant et pimenté): une combinaison de piments et de poivre du Sichuan qui engourdit littéralement la langue! Comme par exemple le Pot-au-feu sec mala 麻辣香锅, málà xiāngguō, plat emblématique de l'ethnie des Tujia (土家), vivant dans les environs de la ville de Chongqing. On raconte que les Tujia n'ajoutent de la viande dans leur wok que lorsqu'un invité de marque prend part au repas!



Photo : mala xiangguo Pot-au-feu sec mala

Le Guizhou, quant à lui, est connu pour produire des piments marinés « 糟辣椒 zāolàjiāo, utilisés pour **le poisson épicé zao**; il s'agit généralement de la carpe, un classique de la cuisine de cette province. Sans oublier **le Boeuf séché du Guizhou** 贵州牛干巴, Guìzhōu niúgānbā. Le boeuf est d'abord séché au soleil, puis fumé et découpé en fines tranches pour être finalement frit dans un mélange d'huile assaisonné de piment, de sésame et de poivre du Sichuan.



Photo : carpe épicée zao

里昂 大字报

Quelques sucs pimentés en chinois :

辣	<i>là</i>	pimenté
麻	<i>má</i>	piquant
辣椒	<i>làjiāo</i>	piment
糟辣椒	<i>zāolàjiāo</i>	piments marinés zao
干辣椒	<i>gān làjiāo</i>	piment séché
花椒	<i>huājiāo</i>	poivre séché du Sichuan
花椒粉	<i>huājiāofěn</i>	poivre moulu du Sichuan
酸辣汤	<i>suānlàtāng</i>	litt: potage acide et piquant, le Potage pékinois
辣酱	<i>làjiàng</i>	sauce épicée
辣油	<i>làyóu</i>	huile épicée
芝麻油	<i>zhīmá yóu</i>	huile de sésame
鲤鱼	<i>lǐyú</i>	la carpe
胖头鱼	<i>pàng tóuyú</i>	carpe à grosse tête
辣妹	<i>là mèi</i>	fille sexy ou Spice Girls (groupe pop anglais des années 90)
辣手	<i>là shǒu</i>	litt: piquer la main fig: épineux, difficile à résoudre, casse-tête
辣椒的招数	<i>làjiāo de zhāoshù</i>	litt: déplacement aux échecs, sur scène dans les arts martiaux fig: mouvement malicieux
姜是老的辣	<i>jiāng shì lǎodelà</i>	litt: le gingembre devient plus épicé en vieillissant fig: la sagesse vient avec l'âge

Par Marie-Odile NEYER

Bibliographie

Planète chinois Sept. 2011

Lu Wenfu Vie et passion d'un gastronome chinois, Picquier/Unesco 1988

William Chan Tat Chuen Fêtes et banquets en Chine, éd Picquier 1992

www.jvgruat : Petit lexique vivrier français-chinois 法汉食品小词典

里昂 大字报

夏夜玩月 xià yè wán yuè

--- 杨万里 (Yáng Wànlǐ, 1127-1206)

仰头月在天, 照我影在地。
yǎng tóu yuè zài tiān, zhào wǒ yǐng zài dì.

我行影亦行, 我止影亦止。
wǒ xíng yǐng yì xíng, wǒ zhǐ yǐng yì zhǐ.

不知我与影, 为一定为二。
bù zhī wǒ yǔ yǐng, wéi yī dìng wéi èr.

月能写我影, 自写却何似。
yuè néng xiě wǒ yǐng, zì xiě què hé sì.

偶然步溪旁, 月却在溪里。
ǒu rán bù xī páng, yuè què zài xī lǐ.

上下两轮月, 若个是真底。
shàng xià liǎng lún yuè, ruò gè shì zhēn dǐ.

为复水是天, 为复天是水。
wéi fù shuǐ shì tiān, wéi fù tiān shì shuǐ.

Jeu de lune par une nuit d'été

— (Yáng Wànlǐ, 1127-1206)

En levant la tête, je vois la lune dans le ciel, et à mes pieds mon ombre se refléter.

Je marche et mon ombre se déplace avec moi, je m'arrête et mon ombre s'arrête.

Je ne sais si mon ombre et moi formons une seule ou deux personnes.

La lune peut dessiner ma silhouette, à quoi ressemblerait son autoportrait ?

Mes pas me conduisent par hasard au bord d'un ruisseau où la lune se reflète.

À la surface de l'eau les deux lunes s'entremêlent sans que l'on sache laquelle est la vraie.

En cette nuit d'été l'eau devient ciel ou le ciel devient eau ?



<https://699pic.com>.

Yang Wangli est considéré comme un grand poète chinois sous la dynastie des Song du Sud (1127-1279). Poète prolifique, il a écrit au cours de sa vie plus de vingt mille poèmes. Dans « Jeu de lune par une nuit d'été » le poète décrit avec des mots simples une triple relation entre la lune, l'homme et l'eau, reflet de l'harmonie et de la tranquillité qui s'installent entre l'homme et la nature.

Vivre en harmonie n'est-ce pas ce rêve que nous poursuivons tous?

Traduction et texte de Xu Li

里昂 大字报

COUP DE COEUR

Maryse LAURET BERRARD, adhérente à notre Association, a exposé ses « Peintures et Jeux d'encre » du 10 au 19 juin, à la Galerie des Puces à Cuiseaux.

Quelques uns d'entre nous on fait le chemin pour la rencontrer.

Ce fut une parenthèse enchantée, originale et colorée, un instant de lumière et de jeux d'ombres posé dans l'éphémère entre « l'Orient et l'Occident » où les peintures à l'Huile, à l'Acrylique ou encore à l'Encre de Chine cohabitent, s'accordent, s'opposent ou s'harmonisent pour reprendre les termes de l'artiste peintre.

Originaire de l'île de La Réunion et autodidacte, Maryse LAURET BERRARD n'a cessé depuis son adolescence de peindre, de dessiner ou d'écrire des poèmes. Ses sources d'inspiration vagabondent entre l'Orient - et plus précisément la Chine - et l'Occident et se font écho.

Une enfance nourrie au contact des premiers émigrés chinois arrivés à La Réunion, puis une vie d'adulte en France à pratiquer les arts chinois énergétiques tels que le Taijiquan, le Qigong, à sillonner la Chine du Nord au Sud, d'Est en Ouest, à s'exercer durant sept ans à l'art de la calligraphie auprès du maître Sun Fa, à peindre au quotidien, à participer plus récemment en toute humilité à nos ateliers de peinture, tel est son portrait brossé à grands traits!

Puisse Maryse exposer un jour à Lyon!

Nous serions ravis de faire découvrir à un plus grand nombre son univers artistique...

Par Marie-Odile NEYER



里昂 大字报



Maryse avec son professeur de peinture chinoise Mme ZONG yuanyuan au vernissage de son exposition

« LE RETOUR DES HIRONDELLES »

– un film de Li Ruijin, avec : Wu Renlin (vrai fermier dans la vie et oncle du réalisateur) et Hai Qing (actrice professionnelle, remarquable).

Dans la campagne du Gansu, en République Populaire de Chine, un paysan Ma Youti, exploité par son frère et son propriétaire, est marié de force à une femme handicapée, Cao Guiying, qui a été maltraitée dans son enfance.

Ils vivent dans des conditions misérables, dans une cabane au toit de chaume, et exploitent leur lopin de terre avec des outils d'un autre âge (ils n'ont, pour transporter leurs récoltes, qu'une carriole et un âne).

Ces conditions sont encore le cas pour de nombreux agriculteurs, malgré les réels efforts du Parti Communiste de Xi Jinping pour éradiquer la pauvreté et moderniser les campagnes (le film a été retiré des écrans car jugé trop « réaliste ».)

Ces deux êtres vont s'attacher l'un à l'autre. Entre eux va naître une solidarité, une complicité, qui va bientôt se transformer en amour véritable, en dépit de leur dénuement.

Au point que, lorsque Cao Guiying meurt noyée dans la rivière, Ma Youti, désespéré, fait démolir la maison qu'ils avaient construite ensemble, brique par brique, et quitte le village en abandonnant son âne.

On est ému par la beauté des paysages, la vie simple et paisible de ce couple au fil des saisons et des récoltes, à l'écart des la trépidation des villes et de ses immeubles sans âme.

Parions que ce film splendide restera dans les mémoires.

Christiane GENEVOIS, vu au ciné-club Les Alizées à Bron

里昂 大字报

Les étudiants chinois de Lyon (1921–1950)

Conférence donnée par Thierry Dumont à la Société d'Histoire de Lyon, le 27 Février 2023.

L'Institut Franco-Chinois de Lyon (IFCL) a accueilli plusieurs centaines d'étudiants chinois principalement dans les années 20 et 30 du siècle dernier et son activité a persisté jusqu'en 1950. L'histoire de l'IFCL a souvent été éclipsée, surtout chez les historiens chinois, par celle du *Mouvement Travail-Études*, mouvement auquel ont participé plusieurs dirigeants de la Chine nouvelle, comme Zhou Enlai et Deng Xiaoping. Les ressources du fonds chinois de la bibliothèque municipale de Lyon sont la base de toute étude sur l'IFCL mais des travaux récents (une thèse en France et un livre en Chine) en ont encore approfondi la connaissance. La création du *Nouvel Institut Franco-Chinois* à Lyon, qui se veut continuateur de l'IFCL, montre la persistance de l'intérêt pour cette institution, y compris auprès des dirigeants chinois qui l'ont visité.

Ainsi, on peut retracer les motivations lyonnaises qui ont permis l'installation et la vie de l'IFCL et les difficultés du projet ; on peut aussi accéder un peu au ressenti des étudiants chinois et des enseignants français de l'époque et, bien sûr, s'intéresser à l'impact des étudiants de l'institut sur la Chine et sur la France.

Le conférencier s'est aussi intéressé au cas particulier de Cheng Maolan, astronome chinois qui a passé 32 ans en France dont 25 ans à Lyon, d'abord à l'IFCL puis au CNRS à l'Observatoire de Lyon et qui, inspiré par les développements scientifiques auxquels il a participé en France, a été le fondateur de l'astronomie contemporaine en Chine.

Les diapositives de la conférence sont accessibles ici :

<https://thierry-dumont.fr/media/Exposes/ifcl.pdf>

Mythologie Chinoise

Merci à tous pour votre participation au quiz lors des festivités du Nouvel An ! Voici le quiz en entier avec les réponses et explications.

1) De quoi est sorti Pangu, le créateur de l'univers ?

- A D'un œuf
- B D'une fleur de lotus
- C D'un océan

2) Comment la déesse Nuwa a-t-elle créé les premiers humains ?

- A En modelant de l'argile à son image
- B En forgeant du métal fondu par le feu du dragon
- C En les dessinant avec de l'encre noire

里昂 大字报

3) L'Empereur de Jade, dieu le plus important du panthéon chinois, gouverne...

- A Les enfers
- B Le monde des humains
- C Les cieux

4) Quelle est la principale différence entre le dragon chinois et le dragon occidental ?

- A Le dragon chinois ne crache pas de feu contrairement au dragon occidental
- B Le dragon chinois est plutôt bienveillant, le dragon occidental est généralement maléfisant
- C Le dragon chinois ne possède pas d'écailles contrairement au dragon occidental

5) Quel est le nom de la créature parfois surnommée la "licorne chinoise" ?

- A Pixiu
- B Taotie
- C Qilin

6) Comment l'Empereur de Jade, chef des dieux, a-t-il choisi les douze animaux qui deviendront les signes du zodiaque chinois ?

- A Il a choisi ceux qui lui ont offert les plus beaux cadeaux
- B Il a choisi ceux qui sont arrivés les premiers à son palais
- C Il a caché douze balles en or dans toute la Chine et a choisi ceux qui les ont trouvées.

7) Quel animal ne fait d'ailleurs pas partie du zodiaque chinois ?

- A Le chat
- B Le dragon
- D Le cochon

8) Comment la déesse Nuwa a-t-elle réparé le ciel qui s'effondrait ?

- A Elle a découpé les pattes d'une tortue géante pour soutenir la voute
- B Elle a colmaté la brèche avec la sève gluante d'un arbre magique
- C Elle a cousu le ciel avec le nerf d'un dragon

9) Qui a provoqué la destruction des 4 piliers du ciel que Nuwa a réparés ?

- A Le Dieu FuXi, fondateur de la civilisation chinoise
- B Le Dieu de l'eau GongGong
- C La Déesse de la miséricorde Guanyin

10) Le Dieu du fourneau et de la cuisine, Zaowangye, est chargé...

- A D'alimenter les fourneaux pour qu'il ne s'éteigne jamais
- B De surveiller les faits et gestes des familles et de faire un rapport à l'empereur de Jade
- C De protéger les récoltes et la nourriture

11) Où vit le Lapin de jade, créateur d'élixir d'immortalité et compagnon de la déesse Chang'e ?

- A Au sommet de la montagne sacrée Song
- B Dans la forêt de jade

里昂 大字报

C Sur la lune

12) Comment le héros Houyi a sauvé le monde des dix soleils qui détruisaient la Terre avec leurs flammes ?

A Il a appelé Hebo le dieu du fleuve jaune, pour les éteindre avec ses pouvoirs aquatiques

B Il a frappé de ses flèches neuf soleils pour les tuer

C Il les a exilés loin de la terre et ils sont devenus les planètes du système solaire

13) Espiègle, rebelle, puissant, Sun Wukong, le "roi des singes", est l'un des héros les plus populaires de la mythologie chinoise. Il est surtout connu pour ses pérégrinations en Inde où...

A Il a aidé le moine Sanzang à ramener les écritures sacrées du Bouddha en Chine

B Il a libéré le fils de l'empereur de Jade capturé par les démons

C Il s'est battu contre Hanuman, Dieu singe indien

14) Quel monstre mythique vient dévorer les humains le dernier jour de l'année lunaire et que les Chinois font fuir avec énormément de bruit (les fameux pétards !), ce qui explique pourquoi le Nouvel An chinois est si bruyant ?

A Le Qilin

B Le Nian

C Le renard à neuf queues

15) Le jeune Niulang et la fée Zhinu sont les amoureux les plus célèbres des légendes chinoises. Un jour, la déesse des cieux, furieuse de voir l'union entre un simple mortel et une fée, les transforme en étoile et les condamne à vivre chacun à l'autre bout de la Voie lactée. Ils peuvent néanmoins se retrouver un jour par an...

A Lorsque toutes les pies du monde volent vers le ciel afin de former un pont pour les réunir

B Lors du solstice d'hiver, la nuit la plus longue de l'année

C Lors de l'anniversaire du dieu de l'amour, le septième jour du septième mois

Réponses au Quiz

1) A. D'un œuf

À l'origine, un œuf primordial surgit des ténèbres. Il contenait Pangu, endormi. Il s'y développa pendant 18 000 ans et, une fois l'équilibre entre le yin et le yang fut atteint, il sortit de l'œuf grâce à une hache et libéra dans le même temps l'univers, la terre et le ciel.

2) A. En modelant de l'argile à son image

La déesse Nuwa se promena un jour sur Terre après la création du monde par Pangu. Elle fut éblouie par sa beauté mais pensa qu'il manquait quelque chose. Elle s'assit sur la rive d'un cours d'eau, joua avec la glaise et modela un personnage à son image (mais avec des jambes). Sa figurine prit vie, elle était intelligente, capable de parler et de marcher. Fière de sa création, Nuwa continua de créer d'autres humains mais, fatiguée, réfléchit à une autre méthode. Elle trempa une corde dans la boue et fouetta l'air. Les gouttes de boues devinrent des humains pauvres, tandis que ceux modelés avec de l'argile constituèrent la noblesse.

3) C. Les cieux

L'Empereur de Jade gouverne les cieux depuis son palais duquel il ne sort jamais. Il ne s'occupe pas directement des hommes, car ils ne sont pas à sa hauteur, et régente la bureaucratie céleste.

里昂 大字报

4) B.

Dans les mythes chinois, le dragon est un symbole de sagesse et de force. Il représente également l'intelligence et le bonheur. Dans la civilisation occidentale, le dragon est maléfique, il représente la terreur et le mal.

5) C. QiLin

Incarnation de l'harmonie, le Qilin est une créature fabuleuse qui vit dans les endroits paisibles. Incarnation même de l'harmonie, il ne détruit rien sous ses sabots et ne mange rien qui ne soit pas parfait. Il est un animal cosmopolite, tenant du cerf, du cheval, possédant un pelage ou des écailles, une ou deux cornes. Il serait le roi des animaux.

6) B. Il a choisi ceux qui sont arrivés les premiers à son palais

Selon la légende, l'Empereur de Jade, dieu des dieux, voulut sélectionner douze animaux pour les dédier au calendrier lunaire. Il envoya un émissaire dans le monde des humains pour annoncer une course pour accéder à son palais. Les animaux qui arrivèrent les premiers sont devenus les signes du zodiaque.

7) A. Le chat

Le premier arrivé au palais de l'Empereur de Jade fut le rat, puis le bœuf, le tigre, le lapin, le dragon, le serpent, le cheval, le mouton, le singe, le coq, le chien et le cochon. Le chat, lui, a été trompé par le rat qui ne l'a pas réveillé pour le départ de la course.

8) A. Elle a découpé les pattes d'une tortue géante pour soutenir la voûte céleste

Un jour, lors d'un combat, deux dieux ébranlèrent le pilier reliant le ciel et la terre, qui s'affaissèrent. Le chaos s'ensuivit : les cours d'eau sortirent de leurs lits, les rochers tombèrent du ciel, les bêtes sauvages paniquées semèrent la terreur parmi les hommes. Pour sauver la Terre, Nuwa fit fondre des pierres multicolores pour colmater la brèche de la voûte céleste et sacrifia une tortue de mer géante, dont elle coupa les pattes, pour en faire quatre piliers soutenant le ciel.

9) B. Le Dieu de l'eau GongGong

10) B. De surveiller les faits et gestes des familles et de faire un rapport à l'Empereur de Jade

11) C. Sur la Lune

Un jour, un vieil homme vint mendier de la nourriture auprès d'animaux dans la forêt. Un singe lui apporta des fruits, une loutre des poissons de la rivière, un chacal vola un pot de lait caillé. Le lapin, qui ne mangeait que de l'herbe, ne pouvait rien lui donner. Il décida alors de donner son corps au vieil homme. Mais ce dernier s'avéra être l'Empereur de Jade, le chef des dieux. Touché par le sacrifice du lapin, il l'envoya sur la lune pour qu'il devienne le compagnon de la déesse de la lune Chang'e et l'aide à préparer l'élixir d'immortalité.

12) B. Il a frappé de ses flèches neuf soleils pour les tuer

Dans des temps reculés, il existait dix soleils qui apparaissaient chaque jour à tour de rôle. Un jour, lassé de cette rotation, ils décidèrent d'apparaître tous en même temps ce qui provoqua le dépérissement des plantes et la fonte des rochers. Le père de ces dix soleils, incapable de raisonner ses fils, demanda de l'aide à Houyi (ou Yi), un archer, pour les intimider. Armé de ses flèches, Houyi frappa neuf soleils, mais il était si doué qu'il les tua sur le coup.

13) A. Il a aidé le moine Sanzang à ramener les écritures sacrées du Bouddha en Chine

Le singe Sun Wukong est né d'un œuf en pierre. Doué de parole et de conscience, il est connu pour sa force, sa rapidité et ses pouvoirs extraordinaires, mais également pour son naturel espiègle. Il est le premier disciple du moine Sanzang, qui est chargé de partir en Inde et ramener les écritures sacrées du Bouddha en Chine, et lui sert de garde du corps avec un dragon, un homme à tête de cochon et un ogre.

里昂 大字报

Il a notamment inspiré le personnage de Son Gokû du manga *Dragon Ball*, ainsi que de nombreuses œuvres de théâtre, d'opéra ou encore télévisuelle.

14) B. Le Nian

Il y a très longtemps, le monstre Nian venait une fois par an dans un petit village pour manger ses habitants. Un jour, les habitants ont découvert que Nian avait peur de la couleur rouge, de la lumière vive et des bruits très forts. Ainsi, chaque année, la veille du Nouvel an chinois, les Chinois allument des pétards, des feux d'artifice, font du bruit, illuminent la ville pour faire fuir le Nian.

15) A. Lorsque toutes les pies du monde volent vers le ciel afin de former un pont pour les réunir

Une fois par an, le septième jour du septième mois, toutes les pies du monde prennent pitié des deux amoureux séparés et volent dans le ciel pour former un pont pour les réunir. C'est cette nuit-là, la septième nuit du septième mois (généralement durant le mois d'août), qu'est fêté Qixi, l'équivalent de la Saint Valentin.

Par Frédérique MONIN

Des moments forts de l'Association.....

Les 15 et 17 juin 2023, notre l'Association a participé pour la 3ème année consécutive au Festival Lyon Street Food. Ci-dessous les photos de nos ateliers de cuisine chinoise et de peinture chinoise, animés par notre cheffe de cuisine Mme XU Li et par notre prof de peinture Mme ZONG Yuanyuan.



里昂 大字报

Le temps fort des Ateliers de cuisine chinoise : moments partagés de convivialité, de concentration et de bonne humeur !

Le temps fort des ateliers de peinture chinoise: des participants manifestement très appliqués !



Espace Elsa Triolet, 53 rue Charles Richard – 69003 LYON – SIRET: 42276155100031

aafc.lyon@gmail.com

www.aafc-lyon.com/